

Request to Attending Physician

担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が書き、かつ署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization / outpatient (home visit) should be filled out.
各月、入院・入院外毎につき、この様式1枚が必要です。

Attending Physician's Statement

診療内容明細書

Form A 様式A

1. Name of Patient (Last, First) _____ Age (Date of Birth) _____ Sex (Male / Female)
患者名 年齢 (生年月日) 性別 (男 / 女)
2. Name of Illness or Injury preferably with the number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance.
傷病名および社会保険用国際疾病番号

(No.)
3. Date of First Diagnosis : (____ / ____ / ____)
初診日 DD MM YY
4. Days of Diagnosis and Treatment : _____ days
診療日数 日間
5. Type of Treatment
治療の分類
 Hospitalization : From _____ to _____, for _____ days
入院 自 至 日間
 Outpatient or Home Visit : From _____ to _____, for _____ days
入院外 自 至 日間
6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)
症状の概要

7. Prescription, Operation and any other Treatments (in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes No
治療は事故の傷害によるものですか。
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician : Please fill in **Form B**
項目別治療実費
10. Name and Address of Attending Physician
担当医の名前および所在地
Name : Last _____ First _____ Title _____
名前 姓 名 称号
Address : Office _____ Phone _____
病院または診療所の所在地 電話
Date : _____ Signature _____
日付 署名
Attending Physician 担当医
Reference Number of your Medical Record (if applicable)
診療録の番号 _____

海外療養費 日本語翻訳

Attending Physician Statement の内容につき訳文を記入して下さい。

【様式 A】

2. 傷病名(及び社会保険用国際疾病分類番号)

【様式 A】

6. 症状の概要

【様式 A】

7. 処方・手術・その他処置の概要

【様式 B】

16. その他(項目明記)

翻訳者記入欄 (被保険者でも可)

氏名	
住所	

社会保険表章用国際疾病分類表
Table of International Classification of Diseases for the use of social Insurance

<u>I 感染症及び寄生虫症</u>	0502 精神作用物質使用による精神及び行動の傷害
Certain infectious and parasitic diseases	Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use
0101 腸管感染症 Intestinal infectious diseases	0503 精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害
0102 結核 Tuberculosis	Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders
0103 主として性的伝播様式をとる感染症	0504 気分(感情)障害(躁うつ病を含む) Mood[ffective] disorders
Infections with a Predominantly sexual mode of transmission	0505 神経性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害
0104 皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患	Neurotic, stress-related and somatoform disorders
Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions	0506 精神遅滞 Mental retardation
0105 ウイルス肝炎 Viral hepatitis	0507 その他の精神及び行動の障害
0106 その他のウイルス疾患 other viral diseases	Other psychoses and disorders of action
0107 真菌症 Mycoses	
0108 感染症及び寄生虫の続発・後遺症	<u>VI 神経系の患者 Diseases of the nervous system</u>
Sequelae of infectious and parasitic diseases	0601 パーキンソン病 Parkinson's disease
0109 その他の感染症及び寄生虫症	0602 アルツハイマー病 Alzheimer's disease
	0603 てんかん Epilepsy
<u>II 新生物 Neoplasms</u>	0604 脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群
0201 胃の悪性新生物 Malignant neoplasm of stomach	Cerebral palsy and other paralytic syndromes
0202 結腸の悪性新生物 Malignant neoplasm of colon	0605 自律神経系の障害 Disorders of autonomic nervous system
0203 直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物	0606 その他の神経系の疾患 Others Diseases of the nervous system
Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum	
0204 肝炎及び肝内胆管の悪性新生物	<u>VII 眼及び付属器の疾患 Diseases of the eye and adnexa</u>
Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts	0701 結膜炎 Conjunctivitis
0205 気管、気管支及び肺の悪性新生物	0702 白内障 Cataract
Malignant neoplasm of trachea,bronchus and lung	0703 屈折及び調節の障害 Disorders of refraction and accommodation
0206 乳房の悪性新生物 Malignant neoplasm of breast	0704 その他の眼及び付属器の疾患 Other diseases of the eye and adnexa
0207 子宮の悪性新生物 Malignant neoplasm of uterus	
0208 悪性リンパ腫 malignant Lymphoma	<u>VIII 耳及び乳様突起の疾患</u>
0209 白血病 Leukaemia	Diseases of the ear and mastoid process
0210 その他の悪性新生物 Other Malignant neoplasms	0801 外耳炎 Otitis externa
0211 良性新生物及びその他の新生物	0802 その他の外耳疾患 Other disorders of external ear
Other benign neoplasms and other neoplasms	0803 中耳炎 Otitis media
	0804 その他の中耳及び乳様突起の疾患
<u>III 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害</u>	Other diseases of middle ear and mastoid
Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism	0805 メニエール病 Disorders of vestibular function
0301 貧血 Anaemias	0806 その他の内耳疾患 Other diseases of inner ear
0302 その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害	0807 その他の耳疾患 Other diseases of ear
Other diseases of blood and blood-forming organs and certain disorders of the immune mechanism	
<u>IV 内分泌、栄養及び代謝疾患</u>	<u>IX 循環器系の疾患 Diseases of the circulatory system</u>
Endocrine, nutritional and metabolic diseases	0901 高血圧性疾患 Hypertensive diseases
0401 甲状腺障害 Disorders of thyroid gland	0902 虚血性心疾患 Ischaemic heart diseases
0402 糖尿病 Diabetes mellitus	0903 その他の心疾患 Other forms of heart disease
0403 その他の内分泌、栄養及び代謝疾患	0904 くも膜下出血 Subarachnoid hemorrhage
Other diseases of endocrine, nutrition and metabolism	0905 脳内出血 Intracerebral hemorrhage
<u>V 精神及び行動の傷害</u>	0906 脳梗塞 Occlusion of percerebral and cerebral arteries
Mental and behavioural disorders	0907 脳動脈硬化(症) Cerebral arteriosclerosis
0501 血管性及び詳細不明の痴呆	0908 その他の脳血管疾患 Other cerebrovascular diseases
Vascular dementia and Unspecified dementia	0909 動脈硬化(症) Atherosclerosis
	0910 痔核 Haemorrhoids
	0911 低血圧 Hypotension
	0912 その他の循環器系の疾患 Other disorders of circulatory system

X 呼吸器系の疾患 Diseases of the respiratory system

1001 急性鼻咽頭炎 [かぜ] Acute nasopharyngitis [common cold]

1002 急性咽頭炎及び急性扁桃腺 Acute pharyngitis and tonsillitis

1003 その他の急性上気道感染症 Other acute upper respiratory infections

1004 肺炎 Pneumonia

1005 急性気管支炎及び急性細気管支炎 Acute bronchitis and bronchiolitis

1006 アレルギー性鼻炎 Vasomotor and allergic rhinitis

1007 慢性副鼻腔炎 Chronic sinusitis

1008 急性又は慢性と明示されない気管支炎
Bronchitis, not specified as acute or chronic

1009 慢性閉塞性肺疾患 Chronic obstructive pulmonary disease

1010 喘息 Asthma

1011 その他の呼吸器系の疾患 Other diseases of respiratory system

X I 消化器系の疾患 Diseases of the digestive system

1101 う蝕 Dental caries

1102 歯肉炎及び歯周疾患 Gingivitis and periodontal diseases

1103 その他の歯及び歯の支持組織の障害
Other disorders of teeth and supporting structures

1104 胃潰瘍及び十二指腸潰瘍 Gastric and duodenal ulcer

1105 胃炎及び十二指腸炎 Gastritis and duodenitis

1106 アルコール性肝疾患 Alcoholic liver disease

1107 慢性肝炎 (アルコール性のものを除く)
Chronic hepatitis, not elsewhere classified

1108 肝硬変 (アルコール性のものを除く)
Liver cirrhosis not elsewhere classified

1109 その他の肝疾患 Other disorders of liver

1110 胆石症及び胆のう炎 Cholelithiasis and cholecystitis

1111 膵疾患 Diseases of pancreas

1112 その他の消化器系の疾患 Other diseases of digestive system

X II 皮膚及び皮下組織の疾患
Diseases of the skin and subcutaneous tissue

1201 皮膚及び皮下組織の感染症
Infections of the skin and subcutaneous tissue

1202 皮膚炎及び湿疹 Dermatitis and eczema

1203 その他の皮膚及び皮下組織の疾患
Others Diseases of the skin and subcutaneous tissue

X III 筋骨格系及び結合組織の疾患
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue

1301 炎症性多発性関節障害 Inflammatory polyarthropathies

1302 関節症 Arthrosis

1303 脊椎障害 (脊椎症を含む) Spondylopathies

1304 椎間板障害 Intervertebral disc disorders

1305 頸腕症候群 Cervicobrachial

1306 腰痛症及び坐骨神経痛 Low back pain and sciatica

1307 その他の脊柱障害 Other dorsopathies

1308 肩の障害 Shoulder lesions

1309 骨の密度及び構造の障害 Disorders of bone density and structure

1310 その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
Other diseases of skeletal muscles and connective tissues

X IV 尿路器系の疾患 Diseases of the genitourinary system

1401 糸球体疾患及び腎尿管間質性疾患 Glomerular diseases

1402 腎不全 Renal failure

1403 尿路結石症 Urolithiasis

1404 その他の尿路系の疾患 Other diseases of urinary system

1405 前立腺肥大 (症) Hyperplasia of prostate

1406 その他の男性性器の疾患 Other diseases of male genital organs

1407 月経障害及び閉経周辺期障害
Menopausal and postmenopausal disorders

1408 乳房及びその他女性性器の疾患
Other disorders of breast and female genital organs

X V 妊娠、分娩及び産じょく
Pregnancy, childbirth and the puerperium

1501 流産 Pregnancy with abortive outcome

1502 妊娠中毒症
Oedema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy,
Childbirth and the puerperium

1503* 単胎自然分娩 Single spontaneous delivery

1504 その他の妊娠、分娩及び産じょく
Others Pregnancy, childbirth and the puerperium

X VI 周産期に発生した病態
Certain conditions originating in the perinatal period

1601 妊娠及び胎児発育に関連する障害
Disorders related to length of gestation and fetal growth

1602 その他の周産期に発生した病態
Others Certain conditions originating in the perinatal period

X VII 先天奇形、変形及び染色体異常
Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

1701 心臓の先天奇形 Congenital anomalies of heart

1702 その他の先天奇形、変形及び染色体異常
Others Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

X VIII 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified

1800 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified

X IX 損傷、中毒及びその他の外因の影響
Injury, poisoning and certain other consequences of external causes

1901 骨折 Fracture

1902 頭蓋内損傷及び内臓の損傷
Intracranial damage and internal organ damage

1903 熱傷及び腐食 Burns and corrosions

1904 中毒 Poisoning

1905 その他の損傷及びその他の外因の影響
Others Injury, poisoning and certain other consequences of external causes

注：1503番（*印）は社会保険は適用されません。

Important : No.1503 with asterisk is not covered by the social insurance.